

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу «ТЕРМІНОЛОГІЧНЕ МОРЕ»,
представлену на Конкурс

зі спеціальності 035 Філологія,
спеціалізація 035.043

«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	7
2	Новизна та оригінальність ідей	20	9
3	Використані методи дослідження	15	7
4	Теоретичні наукові результати	15	5
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	2
6	Ступінь самостійності роботи	20	11
7	Якість оформлення	5	5
8	Наукові публікації	10	10
Сума балів			56
9	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
9.1	<i>Актуальність роботи не викликає сумнівів, оскільки відтворення термінології та пошуки міжмовних відповідників в умовах швидкого темпу розвитку науки та техніки є вкрай важливим. До недоліків відносимо відсутність посилань у вступі на існуючі розвідки в галузі морської термінології.</i>		
9.2	<i>Безперечно, робота має свою новизну, проте перераховані способи перекладу є релевантними для перекладу термінів взагалі, тому виникає питання щодо специфіки перекладу термінів саме заявленої сфери (що є основною метою дослідження).</i>		
9.3	<i>Методика дослідження не отримала належного висвітлення в самій роботі.</i>		
9.4	<i>Не завжди висновки є логічними: на с.9 стверджується незалежність терміну від контексту, на с.24 зазначається, що процес перекладу терміну включає два етапи, один із яких є встановлення значення терміну в контексті, при цьому в роботі не наведено жодного прикладу контексту або проаналізовано переклад терміну в контексті.</i>		

9.5	Серед джерел матеріалу дослідження заявлено фахові статті, проте їхнього аналізу немає у тексті роботи, відсутні вони й у списку бібліографічних джерел. Після деяких прикладів відсутні посилання (напр., с.20).		
9.6.	У роботі відсутні кількісні показники та додатки, що ставить під питання особистий доробок автора.		
9.8	Робота пройшла апробацію.		
	Дослідження, основний текст якого викладений на 30 сторінках, загалом відповідає вимогам, висунутим до цього виду робіт, однак містить певні недоліки, основними серед яких вважають такі: недостатньо висвітлено перекладознавчий аспект (10 із 30 сторінок), невдалі назви деяких підрозділів 2.1.4 Словосполучення; 2.1.5 Абревіатура), відсутні додатки.		

Загальний висновок:

рекомендується для захисту на науково-практичній конференції

Тет